

Mt 26:1	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΤΕ kai egeneto en het-werd~ EN, ook vgw G2532	ΟΤΕ hote wanneer WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen G3753	ΕΤΕΛΕCΕΝ etelesen tot-een-einde-brengt BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa FE -- act 3 ev G5055	Ο ho de DE / HET L_1nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ΠΑΝΤΑC pantas alle ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	ΤΟΥC tous de DE / HET L_4nv mv m G3588	ΛΟΓΟΥC logous woorden LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056	ΤΟΥΤΟΥC toutous deze DE=ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128
------------	--	--	---	--	---	--	---	---	--

ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ΤΟΙC tois tot-de DE / HET L_3nv mv m G3588	ΜΑΘΗΤΑΙC mathētai leerlingen LEERder, leerling bijw G3101	ΑΥΤΟΥ autou van-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
---	---	--	--

Mt 26:2	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΜΕΤΑ meta na MET (2), na (4) vzt G3326	ΔΥΟ ΗΜΕΡΑC duo hēmeras twee dagen TWEЕ zo telw zn, 4nv mv v G1417 DAG zn, 4nv mv v G2250	ΤΟ to het DE / HET L_1nv ev o G3588	ΠΑCΧΑ pascha Pascha PASCHA hebr G3957	ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai wordt~ WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	ΚΑΙ Ο kai ho en de EN, ook vgw G2532	ΗΥΙΟC huios Zoon DE / HET L_1nv ev m G3588	ΤΟΥ tou van-de ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588
------------	--	--	---	---	--	--	--	--	---	---	--

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidotai wordt-overgeleverd~ NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt mid 3 ev G3860	ΕΙC eis tot-in TOT-IN vzt G1519	ΤΟ to het DE / HET L_4nv ev o G3588	CΤΑΥΡΩΘΗΝΑΙ staurōthēnai gekruisigd-worden STAAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wo FE -- pas G4717
---	---	--	--	--

Mt 26:3	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dan bijw G5119	CΥΝΗΧΘΗCΑΝ sunēchthēsan werden-verzameld SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863	ΟΙ hoi de DE / HET L_1nv mv m G3588	ΑΡΧΙΕΡΕΙC archiereis hoge priesters OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de EN, ook vgw G2532	ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten DE / HET L_1nv mv m G3588	ΤΟΥ tou van-het SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 1nv mv m vergr G4245	ΛΑΟΥ laou volk DE / HET L_2nv ev m G3588	ΕΙC eis tot-in TOT-IN vzt G1519
------------	---	---	--	---	--	--	---	---	--

ΤΗΝ tēn de DE / HET L_4nv ev v G3588	ΑΥΛΗΝ aulēn hof HOF, schaapskooi zn, 4nv ev v G833	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_2nv ev m G3588	ΑΡΧΙΕΡΕΩC archiereōs hoge priester OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv ev m G749	ΤΟΥ tou de DE / HET L_2nv ev m G3588	ΛΕΓΟΜΕΝΟΥ legomenou gezegd-wordende~ LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 2nv ev m G3004	ΚΑΙΑΦΑ kaiapha Kajafas KAJAFAS zn, 2nv ev m G2533
---	---	---	--	---	--	--

Mt 26:4	ΚΑΙ CΥΝΕΒΟΥΛΕΥCΑΝΤΟ kai sunebouleusanto en zij-beraden-zich-gezamenlijk~ EN, ook vgw G2532	ΟΙ hoi de SAMIEN+BERADEN, zich-gezamenlijk-beraden, adviseren wa FE -- mid 3 mv G4823	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443	ΤΟΝ ton de DE / HET L_4nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥΝ iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	ΔΟΛΩ dolō met-list FRAUDE, bedrog, list zn, 3nv ev m G1388	ΚΡΑΤΗCΩCΙΝ kratēsōsin dat-zij-zouden-vatten HOUDEN, vatten ww ³ HO tt act 3 mv G2902	ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΙΝΩCΙΝ kai apokteinōsin en dat-zij-zullen-doden EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv ev m G3588	DE / HET L_2nv ev m G3588
------------	--	--	---	---	---	---	--	---	--	--

Mt 26:5	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontik vwd G3361	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΤΗ tē het DE / HET L_3nv ev v G3588	ΕΟΡΤΗ heortē feest FEEST, feest zn, 3nv ev v G1859	ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443-G3363	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3363	ΘΟΥΡΥΒΟC thurubos rumoer RUMOER zn, 1nv ev m G2351	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-hij-zal-worden~ WORDEN ww ³ HO tt mid 3 ev G1096	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΤΩ tō het DE / HET L_3nv ev m G3588	ΛΑΩ laō volk VOLK zn, 3nv ev m G2992
------------	--	--	---	--	--	---	---	---	---	--	--	--	---

Mt 26:6	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_2nv ev m G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ genomenou wordende~ WORDEN wd HO tt mid 2nv ev m G1096	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΒΗΘΑΝΙΑ bēthania in Betanië BETANIE zn, 3nv ev v G963	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis HUIS=heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614	CΙΜΩΝΟC simōnos van-Simon SIMON zn, 2nv ev m G4613	ΤΟΥ tou de DE / HET L_2nv ev m G3588	ΛΕΠΡΟΥ leprou melaatse AFSCHILFERENDE, melaatse bn/zn 2nv ev m G3015
------------	---	--	---	---	--	--	--	--	---	---	---

Mt 26:7	ΠΡΟCΗΛΘΕΝ prosel̄then kwam-tot NAASTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot vp 3nv act 3 ev G4334	ΑΥΤΩ autō hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΓΥΝΗ gunē vrouw VROUW zn 1nv ev v G1135	ΕΧΟΥCΑ echousa hebbende HEBBEN wd HO tt act 1nv ev v G2192	ΑΛΑΒΑCΤΡΟΝ alabastron albasten-kruikje ALBAST-instrument, albasten-kruikje zn, 4nv ev o G211	ΜΥΡΟΥ murou van-zalfolie ZALFOLIE zn, 2nv ev o G3464	ΠΟΛΥΤΙΜΟΥ polutimou van-hoge-waarde VEEL+GEWAARDEERD, van-hoge-waarde bn 2nv ev o G4186	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
------------	---	--	--	---	---	---	--	--

ΚΑΤΕΧΕΕΝ katecheen zij-giet-neer NEERWAARTS+GIETEN, neergieten wa FE -- act 3 ev G2708	ΕΠΙ ΤΗC epi tēs op het OP vzt G1909	ΚΕΦΑΛΗC kephalēs hoofd DE / HET L_2nv ev v G3588	ΑΥΤΟΥ autou van-hem HOOFD zn, 2nv ev v G2776	ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ anakeimenou van-aan-tafel-aanliggende~ ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv ev m G345
---	--	---	---	---	--

Mt 26:8	ΙΔΟΝΤΕC idontes waarnemende WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΟΙ hoi de DE / HET L_1nv mv m G3588	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ΑΥΤΟΥ autou van-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΗΓΑΝΑΚΤΗCΑΝ ēganaktēsan zij-ergeren-zich ZEER-VEEL+KWAADWILLEND-ZIJN, zich-ergeren wa FE -- act 3 mv G23	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ΕΙC eis tot-in TOT-IN vzt G1519
------------	--	--	--	---	--	---	--	--

ΤΙ ti wat? ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	Η hē de DE / HET L_1nv ev v G3588	ΑΠΩΛΕΙΑ apōleia verspilling VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN=heid, ondergang, vernietiging, verspilling zn, 1nv ev v G684	ΑΥΤΗ hautē deze DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778
---	--	---	---

Mt 26:9	ΗΔΥΝΑΤΟ ēdynato kon	ΓΑΡ gar want	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΡΑΘΗΝΑΙ prathēnai verhandeld-woorden	ΠΟΛΛΟΥ pollou van-veel	ΚΑΙ kai en	ΔΟΘΗΝΑΙ dothēnai gegeven-woorden	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΠΤΩΧΟΙΣ ptōchois armen
	VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	HANDELEN, verhandelen wo FE -- pas G4097	VEEL, talrijk bn 2nv ev o G4183	EN, ook vgw G2532	GEVEN wo FE -- pas G1325	DE / HET l. 3nv mv m G3588	ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 3nv mv m G4434

Mt 26:10	ΓΝΟΥΣ gnous wetende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙ ti waarom ?	ΚΟΠΟΥΣ kopous moeiten
	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097	ECHTER vgw G1161	DE / HET l. 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	HAKKend, moeite zn. 4nv mv m G2873

ΠΑΡΕΧΕΤΕ parechete jullie-verschaffen	ΤΗ tē aan-de	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaikī vrouw	ΕΡΓΟΝ ergon werk	ΓΑΡ gar want	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΕΙΡΓΑΣΑΤΟ eirgasato zij-werkt	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΜΕ eme mij
NAAST+HEBBEN, verschaffen wa HO tt act 2 mv G3930	DE / HET l. 3nv ev v G3588	VRUW zn 3nv ev v G1135	WERK zn. 4nv ev o G2041	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IDEAAL bn 4nv ev o G2570	WERKEN wa FE -- mid 3 ev G2038	TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1 4nv ev G1691

Mt 26:11	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd	ΓΑΡ gar want	ΤΟΥΣ tous de	ΠΤΩΧΟΥΣ ptōchous armen	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΜΕΘ meth met	ΕΑΥΤΩΝ heautōn julliezelf	ΕΜΕ eme mij	ΔΕ de echter	ΟΥ ou niet	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd
	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l. 4nv mv m G3588	ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	MET (2), na (4) vzt G3326	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842

ΕΧΕΤΕ
echete
jullie-hebben

HEBBEN
wa HO tt act 2 mv
G2192

Mt 26:12	ΒΑΛΟΥΣΑ balousa werpemde	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΗ hautē deze ^(v)	ΤΟ to de	ΜΥΡΟΝ muron zalfolie	ΤΟΥΤΟ touto deze	ΕΠΙ epi op	ΤΟΥ tou het	ΣΩΜΑΤΟΣ sōmatos lichaam	ΜΟΥ mou van-mij	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟ to het
	WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt act 1nv ev v G906	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE+ZELF, deze, dit va/vp 1nv ev v G3778	DE / HET l. 4nv ev o G3588	ZALFOLIE zn. 4nv ev o G3464	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	OP vzt G1909	DE / HET l. 2nv ev o G3588	LICHAAM zn. 2nv ev o G4983	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NAARTOE vzt G4314	DE / HET l. 4nv ev o G3588

ΕΝΤΑΦΙΑΣΑΙ
entaphiasai
ter-aarde-bestellen

IN+STERVEN, IN-begraven, ter-aarde-bestellen wo FE -- act G1779

ΜΕ
me
mij

IK, mij vp 1 4nv ev G3165

ΕΠΟΙΗΣΕΝ
epoiēsen
zij-doet

DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

Mt 26:13	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΠΟΥ hopou waar-ook-maar	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΚΗΡΥΧΘΗ kēruchthē dat-het-geproclameerd-zal-woorden	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar G3699	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	PROCLAMEREN ww- HO tt pas 3 ev G2784	DE / HET l. 1nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn. 1nv ev o G2098

ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΝ en in	ΟΛΩ holō gehele	ΤΩ tō de	ΚΟΣΜΩ kosmō wereld	ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ lalēthēsetai zal-gesproken-woorden	ΚΑΙ kai ook	Ο ho wat	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen doet	ΑΥΤΗ autē zij	ΕΙΣ eis tot-in
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev m G3650	DE / HET l. 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn. 3nv ev m G2889	SPREKEN wa HO tt pas 3 ev G2980	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846	TOT-IN vzt G1519

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ
mnēmosunon
aandenken

HERINNERING+SAMEN, aandenken zn. 4nv ev o G3422

ΑΥΤΗΣ
autēs
van-haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Mt 26:14	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ poreutheis gegaan-zijnde	ΕΙΣ heis één	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	Ο ho degene	ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ legomenos gezegd-wordende	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ iskariōtēs Iskariot	ΠΡΟΣ pros naar-toe
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198	EEN, één bn 1nv ev m G1520	DE / HET l. 2nv mv m G3588	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	DE / HET l. 1nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004	JUDAS zn. 1nv ev m G2455	ISKARIOT zn. 1nv ev m G2469	NAARTOE vzt G4314

ΤΟΥΣ
tous
de

DE / HET l. 4nv mv m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ
archiereis
hoge priesters

OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn. 4nv mv m G749

Mt
26:15

ΕΙΠΕΝ
eipen
hij-zei

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΤΙ
ti
wat ?

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΘΕΛΕΤΕ
thelete
jullie-willen

WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309

ΜΟΙ
moi
aan-mij

IK, mij vp 1 3nv ev G3427

ΔΟΥΝΑΙ
dounai
geven

GEVEN wo FE -- act G1325

ΚΑΙ
kai
en

EN, ook vgw G2532

ΕΓΩ
egō
ik

IK, mij vp 1 1nv ev G1473

ΥΜΙΝ
humin
aan-jullie

JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΠΑΡΑΔΩCΩ
paradōsō
zal-overleveren

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 1 ev G3860

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΣΤΗΣΑΝ hestēsan zij-doen-staan	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ triakonta dertig	ΑΡΓΥΡΙΑ arguria zilverstukken
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	STAAN wa FE -- act 3 mv G2476	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DRIE-eg, derig zo telw G5144	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn: 4nv mv o G694

Μτ 26:16	ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΤΕ kai apo tote en van-af dat-moment	ΕΖΗΤΕΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ ezētei eukairian hij-zocht goede-gelegenheid	ΙΝΑ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΔΩ hina auton paradō opdat hem dat-hij-zal-overleveren
	EN, ook wd HO tt act 1nv mv m G2532	VANAF vp 3nv ev m G575	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119
		ZOEKEN wa FE vt act 3 ev G2212	WEL+PERIODE-heid, goede-gelegenheid zn: 4nv ev v G2120
			OPDAT vgw G2443
			ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
			NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen vv: HO tt act 3 ev G3860

Μτ 26:17	ΤΗ ΔΕ ΠΡΩΤΗ ΤΩΝ ΔΖΥΜΩΝ ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΩ ΙΗΣΟΥ tē de prōtē tōn azumōn prochlathon hoi mathētai tō iēsou in-de echter eerste van-de ongezuurde-broden kwamen-naartoe de leerlingen tot-de Jezus
	DE / HET L_3nv ev v G3588
	ECHTER vgw G1161
	VOOR-meeste, eerste, voornaamste vp 3nv ev v overtr G4413
	DE / HET L_2nv mv o G3588
	ON+GEFERMENTEERD, ongezuurd bn/zn 2nv mv o G106
	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334
	DE / HET L_1nv mv m G3588
	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101
	DE / HET L_3nv ev m G3588
	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΑΥΤΩ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙΣ ΕΤΟΙΜΑΣΩΜΕΝ ΣΟΙ ΦΑΓΕΙΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ legontes autō pou theleis hetoimasōmen soi phagein to pascha 'zeggende tot-hem waar ? jij-wil dat-wij-zouden-gereedmaken voor-jou om-te-eten het Pascha								
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309	GEREED-maken, gereedmaken vv: HO tt act 1 mv G2090	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ETEN wo HO tt act G5315	DE / HET L_4nv ev o G3588	PASCHA hebr G3957

Μτ 26:18	Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΥΠΑΓΕΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΔΕΙΝΑ ΚΑΙ ΕΙΠΑΤΕ ho de eipēn hupagete eis tēn polin pros ton deina kai eipate degene echter hij-zei gaat-heen ! tot-in de stad naar-toe de die-en-die en zegt !
	DE / HET L_1nv ev m G3588
	ECHTER vgw G1161
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217
	TOT-IN vzt G1519
	DE / HET L_4nv ev v G3588
	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172
	NAARTOE vzt G4314
	DE / HET L_4nv ev m G3588
	DIE-EN-DIE bn 4nv ev m G1170
	EN, ook vgw G2532
	LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036

ΑΥΤΩ Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΜΟΥ ΕΓΓΥΣ ΕΣΤΙΝ ΠΡΟΣ ΣΕ ΠΟΙΩ autō ho didaskalos legei ho kairos mou eggys estin pros se poiō tot-hem de leraar zegt ho het tijdstip van-mij nabij is naar-toe jou ik-doe											
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	ONDERWIJZER, leraar zn, 1nv ev m G1320	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_1nv ev m G3588	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn, 1nv ev m G2540	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NABIJ, dichtbij bijw G1451	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NAARTOE vzt G4314	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	DOEN, maken wa HO tt act 1 ev G4160

ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΜΟΥ to pascha meta tōn mathētōn mou het Pascha met de leerlingen van-mij
DE / HET L_4nv ev o G3588
PASCHA hebr G3957
MET (2), na (4) vzt G3326
DE / HET L_2nv mv m G3588
LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101
IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Μτ 26:19	ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΩΣ ΟΙ ΔΕ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΟΙ ΗΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ kai epoīesan hoi mathētai hōs oī de epoīesan hoi iēsous kai hētoimasan en doean de leerlingen zoals de Jezus en zij-maken-gereed
	EN, ook vgw G2532
	DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160
	DE / HET L_1nv mv m G3588
	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
	SAMEN+ZETTEN, afspreken wa FE -- act 3 ev G4929
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
	DE / HET L_1nv ev m G3588
	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
	EN, ook vgw G2532
	GEREED-maken, gereedmaken wa FE -- act 3 mv G2090

ΤΟ ΠΑΣΧΑ to pascha het Pascha
DE / HET L_4nv ev o G3588
PASCHA hebr G3957

Μτ 26:20	ΟΥΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΑΝΕΚΕΙΤΟ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΩΝ opsias de genomenēs anekeito meta tōn dōdeka mathētōn van-avond echter 'wordende' hij-lag-aan-aan-tafel met de twaalf leerlingen
	PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798
	ECHTER vgw G1161
	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096
	OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wa FE vt mid 3 ev G345
	MET (2), na (4) vzt G3326
	DE / HET L_2nv mv m G3588
	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427
	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101

Μτ 26:21	ΚΑΙ ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΔΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΙΣ ΕΞ ΥΜΩΝ kai esthiontōn autōn eipēn amēn legō humin hoti heis ex humōn en van-etende van-hen hij-zei amen ik-zeg tot-jullie dat één van-uit jullie
	EN, ook wd HO tt act 2nv mv m G2068
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
	AMEN hebr G281
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004
	JULLIE vp 2 3nv mv G5213
	WELK+ENIG, dat vgw G3754
	EEN, één bn 1nv ev m G1520
	VAN-UIT vzt G1537
	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ ΜΕ paradōsei me 'zal-overleveren mij	
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 ev G3860	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Μτ 26:22	ΚΑΙ ΑΥΠΟΥΜΕΝΟΙ ΣΦΟΔΡΑ ΗΡΞΑΝΤΟ ΛΕΓΕΙΝ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΕΚΑΣΤΟΣ kai lupoumenoi sphodra ērxanto legein autō heis hekastos en bedroefden zij-zijnde enorm spherdra zij-beginnen te-zeggen tot-hem ieder
	EN, ook vgw G2532
	BEDROEVEN, bedroefd-maken wd HO tt mid 1nv mv m G3076
	HEFTIG, enorm bijw G4970
	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen wa FE -- mid 3 mv G756
	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
	EEN, één bn 1nv ev m G1520
	IEDER bn 1nv ev m G1538

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G346	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962

Μτ 26:23	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	Ο ho degene	ΕΜΒΑΨΑΣ embapasas in-dopende	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΤΡΥΒΛΙΩ trubliō kommetje	ΟΥΤΟΣ houtos deze
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	IN+DOMPELEN, indopen wd FE -- act 1nv ev m G1686	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HAND zn; 4nv ev v G5495	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	KOM-verkleinw., kommetje zn; 3nv ev o G5165	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΜΕ me mij	ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ paradōsei zal-overleveren
IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 ev G3860

Μτ 26:24	Ο ho de	ΜΕΝ men inderdaad	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΥΠΑΓΕΙ hupagei gaat-heen	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven	ΠΕΡΙ peri aangaande
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	INDERDAAD part G3303	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 3 ev G5217	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	RONDOM, om, aangaande vzt G4012

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΟΥΑΙ ouai wee !	ΔΕ de echter	ΤΩ tō de	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō mens	ΕΚΕΙΝΩ ekeinō die	ΔΙ di door	ΟΥ hou wie	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WEE tus G3759	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv ev m G444	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev m G1565	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidotai wordt-overgeleverd	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΗΝ ēn het-was	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΕΙ ei indien	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΕΝΝΗΘΗ egennēthē werd-geboren	Ο ho de
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt mid 3 ev G3860	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	INDIEN part voorw G1487	NIET bijw ontk abs G3756	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa FE vt pas 3 ev G1080	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos die
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565

Μτ 26:25	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΔΕ de echter	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	Ο ho degene	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidouς overleverende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	JUDAS zn; 1nv ev m G2455	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi	ΛΕΓΕΙ legei zeft	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΣΥ su jij	ΕΙΠΑΣ eipas zeft
RABBI hebr G4461	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 2 ev G2036

Μτ 26:26	ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ esthiontōn van-etende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΚΑΙ kai en	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ eulogēsās zegenende
	ETEN wd HO tt act 2nv mv m G2068	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BROOD zn; 4nv ev m G740	EN, ook vgw G2532	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wd FE -- act 1nv ev m G2127

ΕΚΛΑΣΕΝ eklasen hij-breekt	ΚΑΙ kai en	ΔΟΥΣ dous gevende	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΛΑΒΕΤΕ labete neemt !	ΦΑΓΕΤΕ phagete eet !	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam
BREKEN wa FE -- act 3 ev G2906	EN, ook vgw G2532	GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 2 mv G2983	ETEN wg HO tt act 2 mv G5315	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983

ΜΟΥ mou van-mij
IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Μτ 26:27	ΚΑΙ kai en	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΤΟ to de	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potērion drinkbeker	ΚΑΙ kai en	ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ eucharistēsās dankende	ΕΔΩΚΕΝ edōken hij-geeft	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	EN, ook vgw G2532	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	DRINKEN-instrument, drinkbeker zn; 4nv ev o G4221	EN, ook vgw G2532	WEL+VERHEUGEN, danken wd FE -- act 1nv ev m G2168	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΠΙΕΤΕ piete drink!	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen
DRINKEN wg HO tt act 2 mv G4095	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956

Mt 26:28	ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ touto gar dit want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟ to het	ΑΙΜΑ haima bloed	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΑΙΝΗΣ kainēs nieuwe	ΔΙΑΘΗΚΗΣ diathēkēs verbond	ΤΟ to het	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΠΟΛΛΩΝ pollōn velen	
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev o G3588	BLOED zn, 1nv ev o G129	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 2nv ev v G3588	NIEUW bn 2nv ev v G2537	DOOR+PLAATSEN, verbond zn, 2nv ev v G1242	DE / HET L 1nv ev o G3588	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183

ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ ekchunnomenon vergoten-wordende~	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΦΕΣΙΝ aphesin het-laten-gaan	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn van-zonden
UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wd HO tt mid 1nv ev o G1632	TOT-IN vzt G1519	VANAF+LATING, het-laten-gaan zn, 4nv ev v G859	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn, 2nv mv v G266

Mt 26:29	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΙΩ piō dat-ik-zal-drinken	ΑΠ ap van-af	ΑΡΤΙ arti dit-moment	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΤΟΥ tou het
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	DRINKEN ww ^o HO tt act 1 ev G4095	VANAF vzt G575	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	VAN-UIT vzt G1537	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	DE / HET L 2nv ev o G3588

ΓΕΝΗΜΑΤΟΣ genēmatos voortbrengsel	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΜΠΕΛΟΥ ampelou wijnstok	ΕΩΣ eōs tot, totdat, terwijl	ΤΗΣ tēs de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs die	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΑΥΤΟ auto het
GEWORDEN-resultaat, voortbrengsel, produkt zn, 2nv ev o G1081	DE / HET L 2nv ev v G3588	WIJNSTOK zn, 2nv ev v G288	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L 2nv ev v G3588	DAG zn, 2nv ev v G2250	UIT-ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

ΠΙΝΩ pinō dat-ik-zal-drinken	ΜΕΘ meth met	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΚΑΙΝΟΝ kainon nieuw	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij
DRINKEN ww ^o HO tt act 1 ev G4095	MET (2), na (4) vzt G3326	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	NIEUW bn 4nv ev o G2537	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 3nv ev v G932	DE / HET L 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Mt 26:30	ΚΑΙ kai en	ΥΜΝΗΣΑΝΤΕΣ humnēsantes lofzingende	ΕΞΗΛΘΟΝ exēlthon zij-kwamen-uit	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΡΟΣ oros Berg	ΤΩΝ tōn van-de	ΕΛΑΙΩΝ elaiōn Olijven
	EN, ook vgw G2532	LOFZINGEN wd FE -- act 1nv mv m G5214	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735	DE / HET L 2nv mv v G3588	OLIJF zn, 2nv mv v G1636

Mt 26:31	ΤΟΤΕ tote dán	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΘΕ skandalisthēsēthe zullen-verstrikt-worden	ΕΝ en in	ΕΜΟΙ emoi mij
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	VALSTRIJK-maken, verstrikken wa HO tt pas 2 mv G4624	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698

ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΝΥΚΤΙ nukti nacht	ΤΑΥΤΗ tautē deze	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven~	ΓΑΡ gar want	ΠΑΤΑΞΩ pataxō ik-zal-slag-geven	ΤΟΝ ton de	ΠΟΙΜΕΝΑ poimena herder	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ diaskorpisthēsontai zullen-uiteen-gestrooid-worden
IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	NACHT zn, 3nv ev v G3571	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	SLAG-GEVEN wa HO tt act 1 ev G3960	DE / HET L 4nv ev m G3588	HOEDER, herder zn, 4nv ev m G4166	EN, ook vgw G2532	DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wa HO tt pas 3 mv G1287

ΤΑ ta de	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΟΙΜΝΗΣ poimnēs kudde
DE / HET L 1nv mv o G3588	VOOR+STAPPER, schaap zn, 1nv mv o G4263	DE / HET L 2nv ev v G3588	HOEDend, kudde zn, 2nv ev v G4167

Mt 26:32	ΜΕΤΑ meta na	ΔΕ de echter	ΤΟ to het	ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ egerthēnai gewekt-worden	ΜΕ me mij	ΠΡΟΑΞΩ proaxō ik-zal-voor-gaan	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea
	MET (2), na (4) vzt G3326	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE -- pas G1453	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wa HO tt act 1 ev G4254	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056

Mt 26:33	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΕΙΠΕΝ eipēn zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΙ ei indien	ΚΑΙ kai ook	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ skandalisthēsontai zullen-verstrikt-worden	ΕΝ en in
	VANAF+ORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VALSTRIJK-maken, verstrikken wa HO tt pas 3 mv G4624	IN vzt G1722

ΣΟΙ soi jou	ΕΓΩ egō ik	ΟΥΔΕΠΟΤΕ oudepote nooit	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΜΑΙ skandalisthēsomai zal-verstrikt-worden
JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit bijw G3763	VALSTRIJK-maken, verstrikken wa HO tt pas 1 ev G4624

Mt 26:34	ΕΦΗ ephē zei-met-nadruk	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο <i>ho</i> de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΣΟΙ soi tot-jou	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΤΑΥΤΗ tautē deze	ΤΗ tē de	ΝΥΚΤΙ nykti nacht
-------------	---	---------------------------------------	------------------------------------	---	------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	------------------------------	--------------------------------------	------------------------------	---------------------------------------

ΠΡΙΝ prin voordat	ΑΛΕΚΤΟΡΑ alektora haan	ΦΩΝΗΣΑΙ phōnēsai te-kraaien	ΤΡΙΣ tris driemaal	ΑΠΑΡΝΗΣΗ aparnēsē lijj-zal-verloochenen~	ΜΕ me mij
---------------------------------------	--	---	--	--	-------------------------------

Mt 26:35	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο <i>ho</i> de	ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΝ petros kan Petrus zelfs-indien	ΔΕΗ deē dat-het-zal-binden	ΜΕ me mij	ΣΥΝ sun samen	ΣΟΙ soi met-jou
-------------	--------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	---	--	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ apothanein te-sterven	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΣΕ se jou	ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ aparnēsomai lik-zal-verloochenen~	ΟΜΟΙΩΣ homoīōs evenzo	ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ kai pantes hoi ook alle de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden
---	--------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	---	---	--	---	--

Mt 26:36	ΤΟΤΕ tote dán	ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΕΤ erchetai met komt~ met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	Ο <i>ho</i> de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΩΡΙΟΝ chōrion stuk-grond	ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ legomenon legzegd-wordende~
-------------	-----------------------------------	--	-------------------------------------	------------------------------------	---	------------------------------------	---	---

ΓΕΘΣΗΜΑΝΕΙ getshēmanei Getsemane	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΘΙΣΑΤΕ kathisate gaat-zitten !	ΕΩΣ heōs tot	ΟΥ hou dat	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende
--	--------------------------------	--	--------------------------------------	---	---	--	----------------------------------	--------------------------------	--

ΕΚΕΙ ekei daar	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΑΙ proseuchōmai dat-ik-zou-bidden~
------------------------------------	---

Mt 26:37	ΚΑΙ ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ kai paralabōn en mee-nemende	ΤΟΝ ton de	ΠΕΤΡΟΝ petron Petrus	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΔΥΟ ΥΙΟΥΣ duo huiou twee zonen	ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ zebedaiou van-Zebedeüs	ΗΡΞΑΤΟ ērxato hij-begint~
-------------	--	--------------------------------	--	---	--	--	---

ΛΥΠΕΙΘΑΙ lupeisthai bedroefd-te-worden~	ΚΑΙ ΑΔΗΜΟΝΕΙΝ kai adēmonein en gedepriemeerd-te-zijn
---	--

Mt 26:38	ΤΟΤΕ tote dán	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ perilupos diep-bedroefd	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΩΣ heōs tot	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou van-dood
-------------	-----------------------------------	--	---	---	------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	---

ΜΕΙΝΑΤΕ meinate blijft !	ΩΔΕ hōde hier	ΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ kai grēgoreite en waakt !	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij
--	-----------------------------------	--	---------------------------------	-----------------------------------

Mt 26:39	ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΘΩΝ kai proelthōn en verder-komende	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΕΠΕΣΕΝ epesen hij-valt	ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ epi prosōpon op gezicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΣ proseuchomenos biddende~
-------------	--	--	--	--	---	--

ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ kai legōn en zeggende	ΠΑΤΕΡ ΜΟΥ pater mou Vader ! van-mij	ΕΙ ei indien	ΔΥΝΑΤΟΝ dunaton mogelijk	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΠΑΡΕΛΘΑΤΩ parelthatō laat-hem-voorbijgaan !	ΑΠ ap van-af	ΕΜΟΥ emou mij	ΤΟ to de	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potērion drinkbeker
---	---	----------------------------------	--	--	---	----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------	--

ΤΟΥΤΟ touto deze	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΟΥΧ ouch niet	ΩΣ hōs zoals	ΕΓΩ egō ik	ΘΕΛΩ thelō wil	ΑΛΛ all maar	ΩΣ hōs zoals	ΣΥ su jij
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	MEERJijk, behalve, evenwel bijw vrgfr G4133	NIET bijw ontk abs G3756	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ANDER, maar vgw G235	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771

Μτ 26:40	ΚΑΙ kai en	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai hij-komt~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΙΣΚΕΙ heuriskei vindt	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ kathoudontas sluimerende	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΩ tō tot-de
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101	EN, ook vgw G2532	VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 4nv mv m G2518	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv ev m G3588

ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΟΥΚ ouk niet	ΙΣΧΥΣΑΤΕ ischusate jullie-zijn-sterk	ΜΙΑΝ mian één	ΩΡΑΝ hōran uur	ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΙ grēgorēsai te-waken	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij
PETRUS zn, 3nv ev m G4074	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó wg HO tt act 2 mv G3779	NIET bijw ontk abs G3756	STERK-zijn wa FE -- act 2 mv G2480	EEN, één bn 4nv ev v G3391	UUR zn, 4nv ev v G5610	GEWEKT-zijn, waken wo FE -- act G1127	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700

Μτ 26:41	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ grēgoreite waakt !	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ proseuchesthe bidt !	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ eiselthēte dat-jullie-zullen-binnen-komen	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ peirasmon beproeving	ΤΟ to de	ΜΕΝ men inderdaad
	GEWEKT-zijn, waken wg HO tt act 2 mv G1127	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww ^o HO tt act 2 mv G1525	TOT-IN vzt G1519	BEPROEVING zn, 4nv ev m G3986	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	INDERDAAID part G3303

ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΠΡΟΘΥΜΟΝ prothumon bereidwillig	Η hē het	ΔΕ de echter	ΣΑΡΞ sarx vlees	ΑΣΘΕΝΗΣ asthenēs zwak
BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151	VOOR+VOELEND, bereidwillig bn 1nv ev o G4289	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VLEES zn, 1nv ev v G4561	ON+STEVIG, zwak bn 1nv ev v G772

Μτ 26:42	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΚ ek van-uit	ΔΕΥΤΕΡΟΥ deuterou tweede-keer	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende	ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ prosēuxato hij-bidt~	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΠΑΤΕΡ pater Vader !	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΙ ei indien	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan~
	WEER bijw G3825	VAN-UIT vzt G1537	TWEE-meer, tweede bn/zn 2nv ev o vrgfr G1208	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid 3 ev G4336	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	VADER zn, 5nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	INDIEN part voorw G1487	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410

ΤΟΥΤΟ touto deze	ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ parelthein voorbij-gaan	ΑΠ ap van-af	ΕΜΟΥ emou mij	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΑΥΤΟ auto het	ΠΙΩ piō dat-ik-zal-drinken
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wo HO tt act G3928	VANAF vzt G575	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DRINKEN ww ^o HO tt act 1 ev G4095

ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō laat-hem-geworden-worden !	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΣΟΥ sou van-jou
WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 1nv ev o G2307	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Μτ 26:43	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΥΡΕΝ heuren hij-vond	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ kathoudontas sluimerende	ΗΣΑΝ ēsan waren	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	WEER bijw G3825	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 4nv mv m G2518	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen	ΒΕΒΑΡΗΜΕΝΟΙ bebarēmenoi bezwaard-zijnde~
DE / HET L_ 1nv mv m G3588	BLIKKende, oog zn, 1nv mv m G3788	ZWAAR-zijn, bezwaard-zijn wd HV tt mid 1nv mv m G916

Μτ 26:44	ΚΑΙ kai en	ΑΦΕΙΣ apheis latende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende	ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ prosēuxato hij-bidt~	ΕΚ ek van-uit	ΤΡΙΤΟΥ tritou derde-keer	ΤΟΝ ton het
	EN, ook vgw G2532	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv ev m G863	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	WEER bijw G3825	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid 3 ev G4336	VAN-UIT vzt G1537	DRIEDE, derde bn/zn 2nv ev o G5154	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΑΥΤΟΝ auton zelfde	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΠΑΛΙΝ palin weer
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036	WEER bijw G3825

Μτ 26:45	ΤΟΤΕ tote dán	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai hij-komt~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ kathuedete jullie-sluimeren	ΤΟ to het
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa/wg HO tt act 2 mv G2518	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΛΟΙΠΟΝ loipon verder	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΠΑΥΕΣΘΕ anapauesthe 'jullie-rusten™	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΓΑΡ gar want	ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken is-genaderd	Η hē het	ΩΡΑ hōra uur	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	
ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 4nv ev o G3063	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven wa/wg HO tt mid 2 mv G373	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NABIJ-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	UUR zn: 1nv ev v G5610	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn: 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidotai 'wordt-overgeleverd™	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ hamartōlōn van-zondaars
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt mid 3 ev G3860	TOT-IN vzt G1519	HAND zn: 4nv mv v G5495	ON+MARKEERDER, (doel-)missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268

Μτ 26:46	ΕΓΕΙΡΕΣΘΕ egeiresthe 'komt-overeind™ !	ΑΓΩΜΕΝ agōmen 'dat-wij-zullen-gaan	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken is-genaderd	Ο ho degene	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidou overleverende	ΜΕ me mij
	WEKKEN, ontwakken, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt mid 2 mv G1453	LEIDEN, id, gaan wd HO tt act 1 mv G71	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	NABIJ-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 1nv ev m G3860	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Μτ 26:47	ΚΑΙ ΕΤΙ kai eti en nog	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos 'sprekende	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΙΟΥΔΑΣ ioudas Judas	ΕΙΣ heis één	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΚΑΙ ΜΕΤ kai met en met		
	EN, ook vgw G2532	NOG bijw G2089	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	JUDAS zn: 1nv ev m G2455	EEN, één bn 1nv ev m G1520	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	EN, ook vgw G2532	MET (2), ná (4) vzt G3326

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΜΕΤΑ meta met	ΜΑΧΑΙΡΩΝ machairōn zwaarden	ΚΑΙ kai en	ΣΥΛΩΝ sulōn stokken	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archieerōn hogepriesters	ΚΑΙ kai en
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SCHARE zn: 1nv ev m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	MET (2), ná (4) vzt G3326	VECHTER, zwaard zn: 2nv mv v G3162	EN, ook vgw G2532	HOUT, stok zn: 2nv mv o G3586	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	OORSPRONG+GEWIDDe, overste-van-priesters, hogepriester zn: 2nv mv m G749	EN, ook vgw G2532

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn oudsten	ΤΟΥ tou van-het	ΛΑΟΥ laou volk
SENIOR-meer, oudste, oudere vr 4nv ev m G4245	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VOLK zn: 2nv ev m G2992

Μτ 26:48	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidou overleverende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΔΩΚΕΝ ēdōken geeft	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΧΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	TEKEN zn: 4nv ev o G4592	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΟΝ hon wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΦΙΛΗΣΩ philēsō 'dat-ik-zou-kussen	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΕΣΤΙΝ estin 'het-is	ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ kratēsate vat !	ΑΥΤΟΝ auton hem
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	VEEL-HOUDEN-VAN, kussen ww* HO tt act 1 ev G5368	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	HOUDEN, vatten wg FE tt act 2 mv G2902	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Μτ 26:49	ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ kai euthēōs en onmiddellijk	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn 'komende-tot	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΧΑΙΡΕ chaire 'verheug-je !	ΡΑΒΒΕΙ ΚΑΙ rabbei kai rabbi en		
	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 ev G5463	RABBI hebr G4461	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ katephilēsen hij-kust-met-genegenheid	ΑΥΤΟΝ auton hem
NEERWAARTS+VEEL-HOUDEN-VAN, met-genegenheid-kussen wa FE -- act 3 ev G2705	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Μτ 26:50	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΤΑΙΡΕ hetaire kameraad !	ΕΦ Ο eph ho op welke	ΠΑΡΕΙ parei 'jij-bent-aanwezig	
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	KAMERAAD zn: 5nv ev m G2083	OP vzt G1909	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa HO tt act 2 ev G3918

ΤΟΤΕ tote dán	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes 'naartoe-komende	ΕΠΕΒΑΛΟΝ epēbalon zij-wierpen-op	ΤΑΣ tas de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoon Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ekratēsan zij-vatten	
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	OP+WERPEN, wierpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wa FE vt act 3 mv G1911	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	HAND zn: 4nv mv v G5495	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 mv G2902

ΑΥΤΟΝ auton hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 26:51	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΕΙΣ heis één	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΜΕΤΑ meta met	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΕΚΤΕΙΝΑΣ ekteinas uit-strekkende	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΑΠΕΣΠΑΣΕΝ apespasen rukt-los	ΤΗΝ tēn het	ΜΑΧΑΙΡΑΝ machairan zwaard
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	EEN, één bn 1nv ev m G1520	DE / HET L 2nv mv m G3588	MET (2), na (4) vzt G3326	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	UIT-STREKKEN, uistrekken wd FE -- act 1nv ev m G1614	DE / HET L 4nv ev v G3588	HAND zn: 4nv ev v G5495	VANAF+RIJKEN, los-rukken wa FE -- act 3 ev G645	DE / HET L 4nv ev v G3588	VECHTER, zwaard zn: 4nv ev v G3162

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΠΑΤΑΞΑΣ pataxas slag-gevende	ΤΟΝ ton de	ΔΟΥΛΟΝ doulon slaaf	ΤΟΥ tou van-de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ archiereōs hoge priester	ΑΦΕΙΛΕΝ apheilen hij-slaat-af
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	SLAG-GEVEN wd FE -- act 1nv ev m G3960	DE / HET L 4nv ev m G3588	SLAAF zn: 4nv ev m G1401	DE / HET L 2nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester wg FE ttt act 2 ev G749	VANAF+HEFFEN, afslaan, afnemen, verwijderen wa FE -- act 3 ev G851

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟ to de	ΩΤΙΟΝ ōtíon oorschelp
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev o G3588	OOR-verkleinw., oorschelp zn: 4nv ev o G5621

Mt 26:52	ΤΟΤΕ tote dán	ΛΕΓΕΙ legei legt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΠΟΣΤΡΕΨΟΝ apostrepson keer-af !	ΤΗΝ tēn het	ΜΑΧΑΙΡΑΝ machairan zwaard	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijnw G5119	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	VANAF+KEREN, afkeren wg FE ttt act 2 ev G654	DE / HET L 4nv ev v G3588	VECHTER, zwaard zn: 4nv ev v G3162	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588

ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΓΑΡ gar want	ΟΙ hoi degenen	ΛΑΒΟΝΤΕΣ labontes nemende	ΜΑΧΑΙΡΑΝ machairan zwaard	ΕΝ en in	ΜΑΧΑΙΡΗ machairē zwaard
POSITIE, plaats zn: 4nv ev m G5117	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L 1nv mv m G3588	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	VECHTER, zwaard zn: 4nv ev v G3162	IN vzt G1722	VECHTER, zwaard zn: 3nv ev v G3162

ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ apolountai zullen-omkomen~
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO ttt mid 3 mv G622

Mt 26:53	Η ē of	ΔΟΚΕΙΣ dokeis dijk-meent	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΜΑΙ dunamai lik-kan	ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΑΙ parakalesai oproepen	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en
	OF, dan part G2228	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 2 ev G1380	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijnw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 1 ev G1410	NAAST+ROEPEIN, oproepen, bemoedigen wo FE -- act G3870	DE / HET L 4nv ev m G3588	VADER zn: 4nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532

ΠΑΡΑΣΤΗΣΕΙ parastēsei hij-zal-terzijde-doen-staan	ΜΟΙ moi bij-mij	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment	ΠΛΕΙΟΥΣ pleious meer	Η ē dan	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΛΕΓΕΩΝΑΣ legeōnas legioenen	ΑΓΓΕΛΩΝ aggelōn van-boodschappers
NAAST+STAAN+OPWAARTS, erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa HO tt act 3 ev G3936	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijnw G737	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv mv m vergr G4119	OF, dan part G2228	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	LEGIŌEN zn: 4nv mv m G3003	BOODSCHAPPER zn: 2nv mv m G32

Mt 26:54	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΟΥΝ oun dan	ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ plērōthōsin dat-zij-vervuld-zullen-worden	ΑΙ hai de	ΓΡΑΦΑΙ graphai Geschriften	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΔΕΙ dei het-moet	ΓΕΝΕΘΑΙ genesthai worden~
	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijnw vrag G4459	DAN vgw G3767	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww: HO tt pas 3 mv G4137	DE / HET L 1nv mv v G3588	GESCHRIFT zn: 1nv mv v G1124	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF+ALS, di-ALS, zó bijnw G3779	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	WORDEN wo HO tt mid G1096

Mt 26:55	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΕΙΠΕΝ eipen zei	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΟΧΛΟΙΣ ochlois scharen	ΩΣ hōs als	ΕΠΙ epi op	ΛΗΣΤΗΝ lēstēn rover	ΕΞΗΛΘΑΤΕ exēlthate jullie-komen-uit	ΜΕΤΑ meta met
	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L 3nv ev v G3588	UUR zn: 3nv ev v G5610	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L 3nv mv m G3588	SCHARE zn: 3nv mv m G3793	ALS, hoe, ongeveer bijnw G5613	OP vzt G1909	ROVER zn: 4nv ev m G3027	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE -- act 2 mv G1831	MET (2), na (4) vzt G3326

ΜΑΧΑΙΡΩΝ machairōn zwaarden	ΚΑΙ kai en	ΣΥΛΩΝ sulōn stokken	ΣΥΛΛΑΒΕΙΝ sullabein om-tezamen-te-grijpen	ΜΕ me mij	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΕΝ en in	ΤΩ tō de
VECHTER, zwaard zn: 2nv mv v G3162	EN, ook vgw G2532	HOUD, stok zn: 2nv mv o G3586	SAMEN+NEMEN+OPWAARTS, tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-woorden wo HO tt act G4815	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DAG zn: 4nv ev v G2250	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588

ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΕΚΑΘΕΖΟΜΗΝ ekathezomēn ik-was-gezetten-zijnde~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn onderwijzende	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΕΚΡΑΤΗΣΑΤΕ ekratēsate jullie-vatten	ΜΕ me mij
GEWIJDE, gewijde-plaats zn: 3nv ev o G2411	NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wa FE vt mid 1 ev G2516	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	EN, ook vgw G2532	NIET bijnw ontk abs G3756	HOUDEN, vatten wa FE -- act 2 mv G2902	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Mt 26:56	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΟΛΟΝ holon geheel	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden	ΙΝΑ hina opdat	ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ plērōthōsin dat-zij-vervuld-zullen-worden	ΑΙ hai de	ΓΡΑΦΑΙ graphai Geschriften	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn profeten
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ECHTER vgw G1161	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	OPDAT vgw G2443	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww: HO tt pas 3 mv G4137	DE / HET L 1nv mv v G3588	GESCHRIFT zn: 1nv mv v G1124	DE / HET L 2nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRUK+ZEGGER, profet zn: 2nv mv m G4396

ΤΟΤΕ tote dán	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΑΦΗΝΤΕΣ aphentes latende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΦΥΓΟΝ ephugon vluchtten
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VANAF=LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VLUCHTEN wa FE vt act 3 mv G5343

Μτ 26:57	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ kratēsantes vattende	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΑΠΗΓΑΓΟΝ apēgagon leidden-weg	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΚΑΙΑΦΑΝ kaiaphan Kajafas	ΤΟΝ ton de	ΑΡΧΙΕΡΕΑ archierea hoge priester
	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv mv m G2902	DE / HET L_4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua vp 4nv ev m G2424	VANAF+LEIDEN, wegleiden wa FE vt act 3 mv G520	NAARTOE vzt G4314	KAJAFAS zn; 4nv ev m G2533	DE / HET L_4nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 4nv ev m G749

ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΟΙ hoi de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten	ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ sunēchthēsan werden-verzamel
WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	DE / HET L_1nv mv m G3588	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 1nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 1nv mv m vergr G4245

Μτ 26:58	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ēkolouthei volgde	ΑΥΤΩ autō hem	ΑΠΟ apo van-af	ΜΑΚΡΟΘΕΝ makrothen veraf	ΕΩΣ heōs tot	ΤΗΣ tēs de	ΔΥΛΗΣ aulēs hof	ΤΟΥ tou van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PETRUS zn; 1nv ev m G4074	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd FE vt act 3 ev G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VANAF vzt G575	VER+WELKE+PLAATS, veraf bijw van_plaats G3113	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_2nv ev v G3588	HOF, schaapskooi zn; 2nv ev v G833	DE / HET L_2nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ archiereōs hoge priester	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΕΛΘΩΝ eiselthōn binnen-komende	ΕΣΩ esō binnen	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto hij-zat	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΥΠΗΡΕΤΩΝ hupēretōn assistenten	ΙΔΕΙΝ idein om-waar-te-nemen	ΤΟ to het
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 2nv ev m G749	EN, ook vgw G2532	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525	TOT-IN, binnen bijw G2080	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv mv m G3588	ONDER+ROEIJEN, assistent zn; 2nv mv m G5257	WAARNEMEN wo HO tt act G1492	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΤΕΛΟΣ telos einde

EINDE, tol
zn; 4nv ev o
G5056

Μτ 26:59	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis hogepriesters	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ sunedrion Sanhedrin	ΟΛΟΝ holon gehele	ΕΖΗΤΟΥΝ ezētoun zochten		
	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 1nv mv m G749	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 1nv mv m vergr G4245	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin zn; 1nv ev o G4892	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212

ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΝ pseudomarturian leugenachtige-getuigenverklaring	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΑΥΤΟΝ auton hem
VALS+MARKEREN-heid, leugenachtige-getuigenverklaring zn; 4nv ev v G5577	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L_2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	WELK+?+ALS, zo-dat vp 4nv ev m G3704	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΘΑΝΑΤΩΣΩΣΙΝ thanatōsōsin dat-zij-ter-dood-zouden-brengen

STERVEN-veroorzaken, ter-dood-brengen
wp³ HO tt act 3 mv
G2289

Μτ 26:60	ΚΑΙ ΟΥΧ kai ouch en niet	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden	ΠΟΛΛΩΝ pollōn van-vele	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΩΝ proselthontōn naartoe-komende	ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΩΝ pseudomarturōn leugenachtige-getuigen	ΟΥΧ ouch niet	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden	ΥΣΤΕΡΟΝ husteron erna	ΔΕ de echter	
	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 2nv mv m G4334	VALS+MARKEERDER, leugenachtige-getuige zn; 2nv mv m G5575	NIET bijw ontk abs G3756	VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	TEKORT, erna, later bijw G5305	ECHTER vgw G1161

ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naartoe-komende	ΔΥΟ duo twee	ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΕΣ pseudomartures leugenachtige-getuigen
NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	TWEE zo telw G1417	VALS+MARKEERDER, leugenachtige-getuige zn; 1nv mv m G5575

Μτ 26:61	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΦΗ ephē zei-met-nadruk	ΔΥΝΑΜΑΙ dunamai lik-kan	ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ katalusai slopen	ΤΟΝ ton de	ΝΑΟΝ naon tempel	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ ΔΙΑ kai dia en door	ΤΡΙΩΝ triōn drie	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 1 ev G1410	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wo FE -- act G2647	DE / HET L_4nv ev m G3588	TEMPEL zn; 4nv ev m G3485	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DRIE bn 2nv mv v G5140

ΗΜΕΡΩΝ hēmerōn dagen	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ oikodomēsai bouwen	ΑΥΤΟΝ auton hem
DAG zn; 2nv mv v G2250	HUIS+BOUWEN, bouwen wo FE -- act G3618	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 26:62	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΣΤΑΣ anastas opstaande	Ο ho de	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ archiereus hoge priester	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΥΔΕΝ ouden niets
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

ΑΠΟΚΡΙΝΗ apokrinē l'jij-antwoordt~	ΤΙ ti wat ?	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen	ΣΟΥ sou jou	ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ katamarturousin getuigen-tegen
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt mid 2 ev G611	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DE+ZELF, deze, dit wa 1nv mv m G3778	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NEERWAARTS+MARKEREN, NEERWAARTS-getuigen, getuigen-tegen wa HO tt act 3 nv G2649

Mt 26:63	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΙΩΠΑ esiōpa was-stil	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	Ο ho de	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ archiereus hoge priester	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	STIL-zijn wa FE vt act 3 ev G4623	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΕΞΟΡΚΙΖΩ exorkizō ik-bezweer-dringend	ΣΕ se jou	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΟΥ tou de	ΖΩΝΤΟΣ zōntos levende	ΙΝΑ hina opdat	ΗΜΙΝ hēmin tot-ons	ΕΙΠΗΣ eipēs dat-jij-zal-zeggen	ΕΙ ei indien	ΣΥ su jij
UIT+EED-maken, dringend-bezweren wa HO tt act 1 ev G1844	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	LEVEN wd HO tt act 2nv ev m G2198	OPDAT vgw G2443	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	LEGGEN, zeggen ww' HO tt act 2 ev G2036	INDIEN part voorw G1487	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771

ΕΙ ei bent	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Mt 26:64	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΣΥ su jij	ΕΙΠΑΣ eipas zegt	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΑΠ ap van-af	ΑΡΤΙ arti dit-moment
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 2 ev G2036	MEERLIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF vzt G575	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737

ΟΨΕΘΕ opsesthe jullie-zullen-zien~	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ kathēmenon zittende~	ΕΚ ek van-uit	ΔΕΞΙΩΝ dexiōn rechter-kanten	ΤΗΣ tēs van-de	ΔΥΝΑΜΕΩΣ dunamēōs macht	ΚΑΙ kai en
BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521	VAN-UIT vzt G1537	RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411	EN, ook vgw G2532

ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ erchomenon komende~	ΕΠΙ epi op	ΤΩΝ tōn de	ΝΕΦΕΛΩΝ nephelōn wolken	ΤΟΥ tou van-de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel
KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	WOLK zn, 2nv mv v G3507	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772

Mt 26:65	ΤΟΤΕ tote dán	Ο ho de	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ archiereus hoge priester	ΔΙΕΡΡΗΞΕΝ dierrēxen scheurt-door	ΤΑ ta de	ΙΜΑΤΙΑ himatia bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749	DOOR+BARSTEN, doorscheuren wa FE -- act 3 ev G1284	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv mv o G2440	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΟΤΙ hoti dat	ΕΒΛΑΣΦΗΜΗΣΕΝ eblasphēmēsēn hij-lastert	ΤΙ ti waarom ?	ΕΤΙ eti nog	ΧΡΕΙΑΝ chreian behoefte	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΜΑΡΤΥΡΩΝ marturōn van-getuigen	ΙΔΕ ide neem-waar !	ΝΥΝ nun nu
WELK+ENIG, dat vgw G3754	SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa FE -- act 3 ev G987	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	NOG bijw G2089	GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	MARKEERDER, getuige zn, 2nv mv m G3144	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	NU, huidige bijw G3568

ΗΚΟΥΣΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΤΗΝ tēn de	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΝ blasphēmian lastering	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
HOREN wa FE -- act 2 mv G191	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn, 4nv ev v G988	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 26:66	ΤΙ ti wat ?	ΥΜΙΝ humin jullie	ΔΟΚΕΙ dokei het-dunkt	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ apokritheentes antwoordende	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΕΝΟΧΟΣ enochos gedoemd
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv mv m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777

ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou van-dood	ΕΣΤΙΝ estin hij-is
GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mt 26:67	TOTE tote dán	ΕΝΕΠΤΥΣΑΝ eneptusan zij-bespuwen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai	ΕΚΟΛΑΦΙΣΑΝ ekolaphisan en zij-slaan-met-vuisten
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	IN-SPUWEN, bespuwen wa FE -- act 3 mv G1716	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L-4nv ev o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	GETUCHTIGD+VANAF-maken, met-vuisten-slaan wa FE -- act 3 mv G2852

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de-anderen	ΔΕ de echter	ΕΡΑΠΙΣΑΝ erapisan zij-geven-slagen-in-het-gezicht
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L-1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	SLAG-IN-HET-GEZICHT-maken, slag-in-het-gezicht-geven wa FE -- act 3 mv G4474

Mt 26:68	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes 'zeggende	ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ prophēteuson profeteer !	ΗΜΙΝ hēmin voor-ons	ΧΡΙΣΤΕ christe Christus !	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΣΤΙΝ estin het-is	Ο ho degene	ΠΑΙΣΑΣ paisas rakende	ΣΕ se jou
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren wg FE ttt act 2 ev G4395	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	GEZALFDE, Christus zn, 5nv ev m G5547	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L-1nv ev m G3588	RAKEN wd FE -- act 1nv ev m G3817	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Mt 26:69	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto zat	ΕΞΩ exō buiten	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΑΥΛΗ aulē hof	ΚΑΙ kai	ΠΡΟΣΕΛΘΕΝ prosēlthen en kwam-tot	ΑΥΤΩ autō hem
	DE / HET L-1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	IN vzt G1722	DE / HET L-3nv ev v G3588	HOF, schaapskooi zn, 3nv ev v G833	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 ev G4334	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΜΙΑ mia één	ΠΑΙΔΙΣΚΗ paidiskē dienstmeisje	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa 'zeggende	ΚΑΙ kai	ΣΥ su jij	ΗΘΘΑ ēstha was	ΜΕΤΑ meta met	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΤΟΥ tou de	ΓΑΛΙΛΑΙΟΥ galilaiou Galileeër
EEN, één bn 1nv ev v G3391	RAKEN, dienstmeisje zn, 1nv ev v G3814	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	DE / HET L-2nv ev m G3588	GALILEEER zn, 2nv ev m G1057

Mt 26:70	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΗΡΝΗΣΑΤΟ ērnēsato hij-ontkent	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ emprosthen vlak-voor	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen	ΛΕΓΩΝ legōn 'zeggende	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen
	DE / HET L-1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	ONTKENNEN, loochenen wa FE -- mid 3 ev G720	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492

ΤΙ ti wat ?	ΛΕΓΕΙΣ legeis 'jij-zegt
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004

Mt 26:71	ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ exelthonta 'uit-komende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΠΥΛΩΝΑ pylōna poortgebouw	ΕΙΔΕΝ eiden nam-waar	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΛΛΗ allē ander-meisje
	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 4nv ev m G1831	ECHTER vgw G1161	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L-4nv ev m G3588	POORT, poortgebouw zn, 4nv ev m G4440	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ANDER bn 1nv ev v G243

ΚΑΙ kai	ΛΕΓΕΙ legei en 'zij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΚΕΙ ekei daar	ΚΑΙ kai	ΟΥΤΟΣ houtos ook deze	ΗΝ ēn was	ΜΕΤΑ meta met	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΤΟΥ tou de	ΝΑΖΩΡΑΙΟΥ nazōraiou Nazoreeër
EN, ook vzt G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	DE / HET L-2nv ev m G3588	NAZOREEER zn, 2nv ev m G3480

Mt 26:72	ΚΑΙ kai	ΠΑΛΙΝ palin en weer	ΗΡΝΗΣΑΤΟ ērnēsato hij-ontkent	ΜΕΤΑ meta met	ΟΡΚΟΥ orkou eed	ΟΤΙ oti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΤΟΝ ton de	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens
	EN, ook vgw G2532	WEER bijw G3825	ONTKENNEN, loochenen wa FE -- mid 3 ev G720	MET (2), na (4) vzt G3326	EED zn, 2nv ev m G3727	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	DE / HET L-4nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens G444

Mt 26:73	ΜΕΤΑ meta na	ΜΙΚΡΟΝ mikron klein-beetje	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes 'naartoe-komende	ΟΙ hoi degenen	ΕΣΤΩΤΕΣ hestōtes staande	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΤΩ tō tot-de	ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	ΑΛΗΘΩΣ alēthōs waarlijk	ΚΑΙ kai	ΣΥ su jij
	MET (2), na (4) vzt G3326	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3397	ECHTER vgw G1161	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa HO tt act 1nv mv m G4334	DE / HET L-1nv mv m G3588	STAAN wd HV tt act 1nv mv m G2476	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DE / HET L-3nv ev m G3588	PETRUS zn, 3nv ev m G4074	WAAR+ALS, waarlijk G230	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771

ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙ ei bent	ΚΑΙ kai	ΓΑΡ gar want	Η hē het	ΛΑΛΙΑ lalia spreken	ΣΟΥ sou van-jou	ΔΗΛΟΝ dēlon duidelijk	ΣΕ se jou	ΠΟΙΕΙ poiei 'maakt
VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	EN, ook vgw G2532	EN, ook vgw G1063	DE / HET L-1nv ev v G3588	SPREKEN-heid, het-spreken zn, 1nv ev v G2981	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DUIDELIJK bn 4nv ev m G1212	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160

Mt 26:74	ΤΟΤΕ tote dán	ΗΡΞΑΤΟ ērxato hij-begint	ΚΑΤΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ katathematizein 'te-verdoemen	ΚΑΙ kai	ΟΜΝΥΕΙΝ omnyein en 'te-zweren	ΟΤΙ oti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756	NEERWAARTS+GEPLAATST-resultaat-maken, verdoemen wa HO tt act [G2633]	EN, ook vgw G2532	ZWEREN wa HO tt act G3660	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492

ΤΟΝ ton de	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΑΛΕΚΤΩΡ alektōr haan	ΕΦΩΝΗΣΕΝ ephōnēsen kraait
DE / HET L_4nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	ON+LEGGER, haan zn; 1nv ev m G220	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455

Μτ 26:75	ΚΑΙ kai en	ΕΜΝΗΣΘΗ emnēsthē wordt-eraan-herinnerd	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΤΟΥ tou van-de	ΡΗΜΑΤΟΣ rēmatos uitspraak	ΙΗΣΟΥ iēsou van-Jezus	ΕΙΡΗΚΟΤΟΣ eirēkotos van-uitgesproken-hebbende
	EN, ook vgw G2532	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 ev G3415	DE / HET L_1nv ev m G3588	PETRUS zn; 1nv ev m G4074	DE / HET L_2nv ev o G3588	STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 2nv ev o G4487	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	STROMEN, uitspreken wd HV tt act 2nv ev m G2046

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΤΙ hoti dat	ΠΡΙΝ prin voordat	Η ē dan	ΑΛΕΚΤΟΡΑ alektora haan	ΦΩΝΗΣΑΙ phōnēsai te-kraaien	ΤΡΙΣ tris driemaal	ΑΠΑΡΝΗΣΗ aparnēsē jij-zal-verloochenen~	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VOORDAT bijw G4250	OF, dan part G2228	ON+LEGGER, haan zn; 4nv ev m G220	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wo FE -- act G5455	DRIEMAAL bijw G5151	VANAF+ONTKENNEN, verloochenen wa HO ttt mid 2 ev G533	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532

ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit-komende	ΕΞΩ exō naar-buiten	ΕΚΛΑΥΣΕΝ eklausen hij-huilt	ΠΙΚΡΩΣ pikrōs op-bittere-wijze
UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	HUILEN wa FE -- act 3 ev G2799	BITTER+ALS, op-bittere-wijze bijw G4090